



www.slovenskyraj.eu

Desatoro návštevníka v Slovenskom raji

Dziesięć przykazań turysty w Słowackim Raju

Ten Commandments for Visitors to the Slovak Paradise



1. Turistické chodníky v Slovenskom raji sú prístupné celoročne, ale prechod roklinami je náročný. Potrebná je preto **pevná obuv**.
2. Odporúčame vám použiť **v zime pomôcky** ako mačky, čakan alebo aspoň turistické paličky.
3. Z dôvodu vašej bezpečnosti je prechod roklinami – na rozdiel od ostatných trás – možný len v smere nahor, **proti prúdu potoka**.
4. Následkom počasia môžu byť rokliny nepriechodné, a preto uzavreté. O aktuálnej schodnosti chodníkov sa dozviete na www.hzs.sk, v informačných centrách alebo z tabule na vstupe do rokliny.
5. Vyberte sa na túru **radšej skôr**, budete mať dostatok času na návrat.
6. Do prírody prichádzame za oddychom – berte, prosíme, **ohľad na ostatných**. Hlučné správanie ruší zvieratá a znepríjemňuje výlet iným návštevníkom.
7. **Odpadky** do prírody nepatria. Odpadkové koše a vrecia lákajú viaceré druhy živočíchov, preto si zvyšky po občerstvení zoberte so sebou.
8. Požiar môže spôsobiť aj ohorok cigarety alebo odhodená sklenená fľaša. **Oheň** zakladajte len na vyhradených a vyznačených miestach v nástupných turistických centrách.
9. Pohyb psov v národnom parku je dovolený **len** na vôdzke a s náhubkom. **Pes** cez rebríky v roklinách neprejde.
10. Stanovať, táboriť alebo bivakovať možno len v areáloch **kempingov**.

Prosíme vás o dodržiavanie návštevného poriadku a pohybovanie sa **len po vyznačených trasách a cyklotrasách**. Návštevníkom odporúčame **poistiť sa** pre prípad potreby zásahu Horskej záchrannej služby.



1. Ścieżki turystyczne w Słowackim Raju są dostępne przez cały rok, ale przejście wąwozami jest trudne. Do tego potrzebne jest **właściwe obuwie**.
2. **W zimie** zalecamy Państwu **użycie** raków do obuwia, czekana albo przynajmniej kijów turystycznych.
3. Ze względu na Państwa bezpieczeństwo przejście wąwozami – w odróżnieniu od pozostałych tras – jest możliwe tylko w górę, „**pod prąd**” potoku.
4. Przy niekorzystnej pogodzie wąwozy mogą stać się nieprzechodnie i mogą zostać zamknięte. O aktualnym stanie ścieżek można się dowiedzieć ze strony www.hzs.sk, w ośrodkach informacji albo z tablic umieszczonych przy wejściu do wąwozu.
5. Na wycieczki wychodzimy **raczej wcześniej**, żeby mieć wystarczającą ilość czasu na powrót.
6. Na tereny przyrodnicze przychodzimy, aby odpocząć – prosimy brać **pod uwagę obecność innych**. Głośne zachowywanie się płoszy zwierzęta i jest uciążliwe dla innych zwiedzających.
7. **Śmieci** nie mogą pozostawać w przyrodzie. Przyciągają one różne gatunki zwierząt – dlatego worków ze śmieciami i resztek po jedzeniu nie należy zostawiać na szlakach.
8. Pożar może być spowodowany nawet przez niedopałek papierosa albo wyrzuconą szklaną butelkę. **Ogień** można rozpalić tylko w przygotowanych i oznaczonych miejscach oraz w ośrodkach turystycznych znajdujących się przy wejściach do Parku.
9. Psy mogą przebywać w Parku Narodowym tylko będąc na smyczy i w kagańcu. **Pies** nie przejdzie po drabinkach znajdujących się w wąwozach.
10. Ustawianie namiotów albo biwakowanie jest możliwe tylko na terenie **kempingów**.

Prosíme Państwa o przestrzeganie Regulaminu i poruszanie się **wyłącznie po oznakovaných szlakach i ścieżkach rowerowych**. Odwiedzajícím zalecamy **ubezpečenie się** na wypadek konieczności intervenciji Górskeho Pogotovia Ratunkowego.



1. Hiking trails in the Slovak Paradise are passable all year-round, but passing through the gorges is difficult. For this reason **a solid footwear is essential**.
2. **In winter** we recommend using **the aids** such as climbing crampons, ice picks or at least trekking poles.
3. For your safety, passing through the gorges – unlike the other trails – is possible only in the upward direction, **upstream**.
4. As a result of the weather, the gorges may be impassable and therefore closed. Inquire about the current status of the trails on www.hzs.sk, at information centers or on boards at the entrances to the gorges.
5. It is better to set off on your trip **early**, you will have enough time to return.
6. We go to nature to relax – please, be **respectful towards others**. Noisy behaviour disturbs animals and spoils a trip to other visitors.
7. **Waste** does not belong in the nature. Waste bins and bags attract some animals, therefore take all leftovers with you.
8. Fires can also be caused by cigarette butts or glass bottles thrown away. **A fire** may be lit only in reserved and marked places in the tourist resorts.
9. Dogs in the national park are allowed only on a lead and with a muzzle. **A dog** is unable to pass the ladders in the gorges.
10. Tenting, camping and bivouacking are possible only at **camp sites**.

We ask you to comply with the Visitor Rules and to use **only the marked hiking and cycle trails**. You are advised to take out an **insurance** to cover the costs of eventual intervention of the Mountain Rescue Service.



SLOVENSKÝ RAJ
 NÁRODNÝ PARK

Rules for Visitors of the Slovak Paradise National Park

Regulamin dla zwiedzających Park Narodowy Słowacki Raj

Pravidla pre návštevníkov Národného parku Slovenský raj

www.slovenskyraj.eu



Horská záchranná služba
 Górskie Pogotowie Ratunkowe
 Mountain Rescue Service
18 300
00421 53 429 79 02

Správne vystrojený turista:
 pevná obuv – najlepšie vibramky, vhodné oblečenie, pršiplášť, mapa, fľaša s vodou alebo čajom, mobilný telefón pre privolanie pomoci, baterka alebo čelová lampa, balíček prvej pomoci, poistenie do hôr

Właściwe wyposażenie turystyczne:
 dobre obuwie turystyczne – najlepiej trekkingowe, odpowiednie ubranie, płaszcz przeciwdeszczowy, mapa, butelka z wodą albo herbatą, telefon komórkowy do wezwania pomocy, latarka albo lampka czołowa, apteczka pierwszej pomocy, ubezpieczenie na pobyt w górach

Appropriately equipped hiker:
 solid shoes – ideally with a Vibram sole, suitable clothing, raincoat, map, bottle of water or tea, mobile phone to call for help, torch or forehead lamp, first aid kit, mountain insurance

Tiesňové volanie
 Numer alarmowy
 Emergency
112

Záchranná zdravotná služba
 Pogotowie Ratunkowe
 First Aid Service
155

Hasičský a záchranný zbor
 Straż Pożarna
 Fire & Rescue Department
150

Polícia
 Policja
 Police
158

Správa Národného parku Slovenský raj
 Dyrekcja Parku Narodowego Słowacki Raj
 Slovak Paradise National Park Authority

Šťefánikovo námestie 9
 052 01 Spišská Nová Ves
 Tel.: 00421 53 442 20 10
 Fax: 00421 53 442 20 26
 E-mail: slovr@npsr.sk
www.npslovenskyraj.sk



Národný park Slovenský raj

● Park Narodowy Słowacki Raj ● Slovak Paradise National Park

www.slovenskyraj.eu



Zjazdové lyžovanie • Narciarstwo zjazdowe • Down-hill skiing
Mlynky, Dedinky, Vernár, Hrabušice, Spišská Nová Ves

Bežkové lyžovanie • Narciarstwo biegowe • Cross-country skiing
Mlynky, Dedinky, Stratená - Dobšinská Ladová Jaskyňa, Grajnár, Hrabušice, Spišská Nová Ves, Hnilec, Vernár
Môžete využiť aj značené chodníky pre pešiu turistiku. Zážitkom je prechod kaňonom Prielom Hornádu na korčuliach alebo lyžiach po zamrzutej hladine rieky. • Možna korzystač z oznakovaných szlaków dla turystyki pieszej. Przeżyciem jest przebycie Przełomu Hornádu (Prielom Hornádu) na lyžwach albo nartach po powierzchni zamrzniętej rzeki. • You can use also marked hiking trails. The passage of the Prielom Hornádu canyon on skis or skates along its frozen surface is an extraordinary experience.

Hipoturistika • Hipoturystyka • Horse-trekking
Hrabušice, Podlesok, Stratená - Dobšinská Ladová Jaskyňa, Pod Ostrou skalou
Jazda na koni alebo koči • Jazda konna albo powożenie zaprzęgamy • Riding a horse or a coach

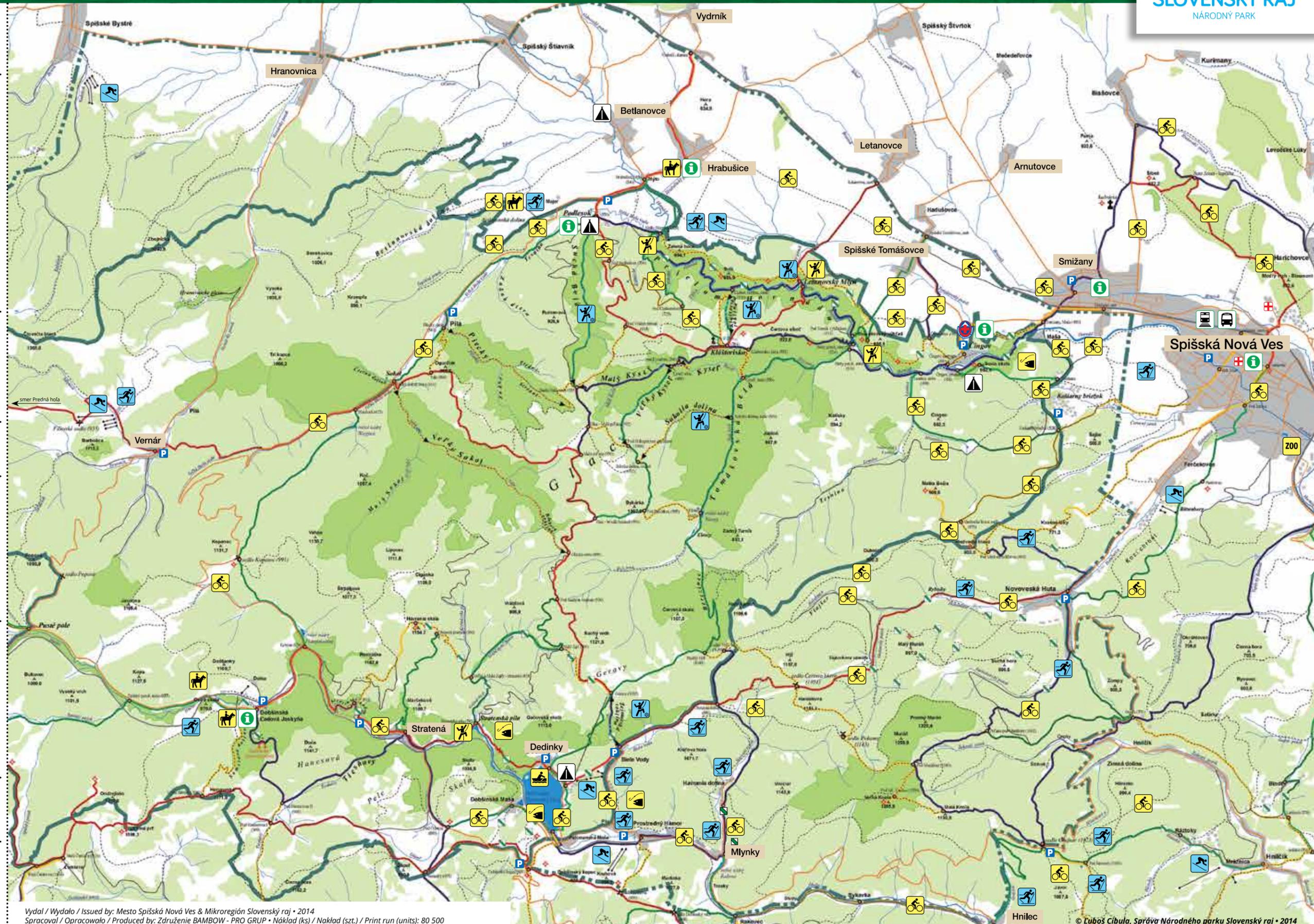
Činkovanie • Kajakarstwo • Boating
Palcemská Maša

Rybolov • Wędkarstwo • Fishing
Hornád, Hnilec, Palcemská Maša
Rybářský lístok získate na Mestskom úrade v Spišskej Novej Vsi a u porybného v Dedinkách. • Kartę wędkarską można otrzymać w Urzędzie Miejskim w mieście Spišská Nová Ves i u zarządcy stawów w gminie Dedinky. • Fishing licence is available at the Town Authority in Spišská Nová Ves or at a fish warden in Dedinky.

Cykloturistika: Pešie túry si môžete spestriť výletmi na bicykli. V Slovenskom raji je vyznačených viac ako 110 km cyklotrás. • **Turystyka rowerowa:** Wycieczki piesze można urozmaicić wyjazdami rowerowymi. W Słowackim Raju jest oznakowane ponad 110 km ścieżek rowerowych. • **Cycle touring:** You can enrich your hikes with bike trips. There are more than 110 km of cycling trails in the Slovak Paradise.

Skalolezenie • Wspinaczka skalna • Rock climbing
Tomášovský výhľad, Stratená Píla, Hrdlo Hornádu, Letanovský mlyn

Ľadolezenie • Wspinaczka lodowa • Ice climbing
Suchá Belá, Sokolia dolina, Kláštorská roklina, Zejmarská roklina, Letanovský mlyn



Vydal / Wydalo / Issued by: Mesto Spišská Nová Ves & Mikroregión Slovenský raj • 2014
Spracoval / Opracowało / Produced by: Združenie BAMBOW - PRO GRUP • Náklad (ks) / Nakład (szt.) / Print run (units): 80 500

— hranica národného parku
granica parku narodowego
boundary of national park

— ochranné pásmo národného parku
strefa ochronna parku narodowego
protected zone of national park

— maloplošné chránené územie
wydzielony teren chroniony
small protected area

— vyhladka/rozhľad
widok/panorama
viewpoint/outlook

— náučný chodník
ścieżka dydaktyczna
educational trail

— turistická trasa
szlak turystyczny
hiking trail

— štátna cesta
ścieżka krajowa
state road

— spevnená cesta
droga utwardzona
paved road

— lesná a poľná cesta
droga leśna, polna
forest and country lane

© Ľuboš Čibula, Správa Národného parku Slovenský raj • 2014